SOFIA 037M Kit portier vidéo couleur 2 fils intégral

SOFIA 037M Video-Türsprechanlage mit Farbbildschirm – 2-Draht-Technologie

SOFIA 037M Colour video door entry kit – 2 wires built-in

SOFIA 037M Equipo de portero con vídeo en color de 2 cables integral

SOFIA 037M Kit videocitofono a colori – Integrale a 2 fili

SOFIA 037M Zestaw wideodomofonowy kolor – 2-przewodowy

Manuel d'installation et d'utilisation

Montage- und Bedienungsanleitung

Installation and user manual

Manual de instalación y uso

Manuale di installazione e d'uso

Instrukcja montażu i użytkowania

V1.11-2008

FRANCAIS

SOMMAIRE

1. Caractéristiques du produit
2. Description des éléments
3. Fixation et connexion des éléments
4. Utilisation des éléments
5. Avertissements à respecter

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Ce kit vidéo couleur extrêmement facile à installer dispose, d'une excellente qualité d'image et vous permet de voir et de discuter avec vos visiteurs.

- Equipé d'un bouton pour l'ouverture d'une gâche ou serrure électrique (Maximum 12V-1A).
- Equipé d'un contact non alimenté pour l'automatisme de portail.
- Adapté à la vision nocturne sans besoin d'éclairage.
- Installation simplifiée grâce au 2 fils intégral.

LA PLATINE DE RUE

- Température de fonctionnement : de -10 à +40°C.
- Vision nocturne : 0.5 Lux. Angle de vue 92°.
- Dimensions: 104x 190x 54 mm.
- Pose en applique.
- Porte étiquette rétro-éclairé.
- Visière antipluie.

LE MONITEUR INTÉRIEUR

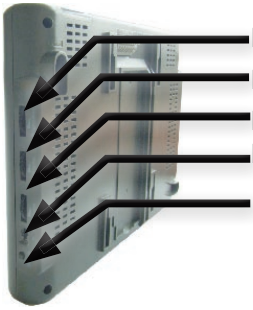
- Température de fonctionnement : de -10 à +40°C.
- Ecran couleur 7'' TFT LCD - 17 cm.
- Câblage de 0-15 mètres par câble fourni. De 15 à 50 mètres avec du 0.75 mm^2.
- Dimensions : 160 x 225 x 34 mm.
- Pose en applique.
- Durée maximale de monitoring extérieur :40 secondes.
- Durée maximale de communication : 2 minutes.
- Mélodies : 8 au choix.

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS 2

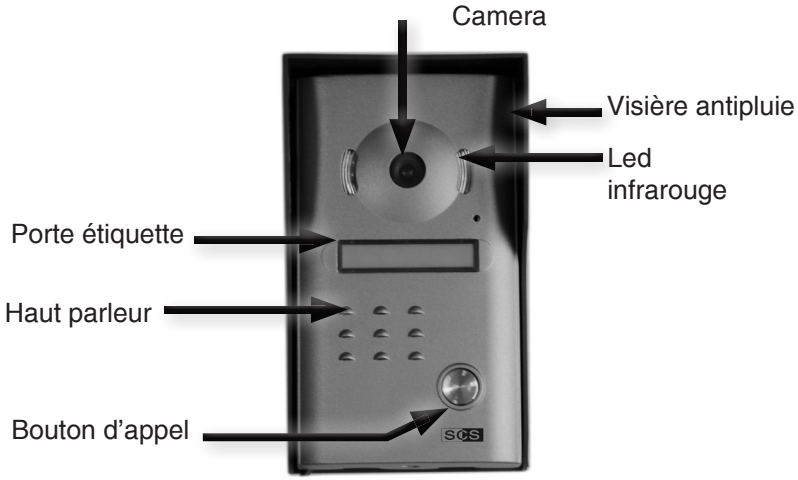
LE MONITEUR

1. Signal de mise sous tension
2. Microphone
3. Bouton ouverture portail
4. Bouton d'ouverture
5. Bouton de réponse

Réglages (vue de profil)



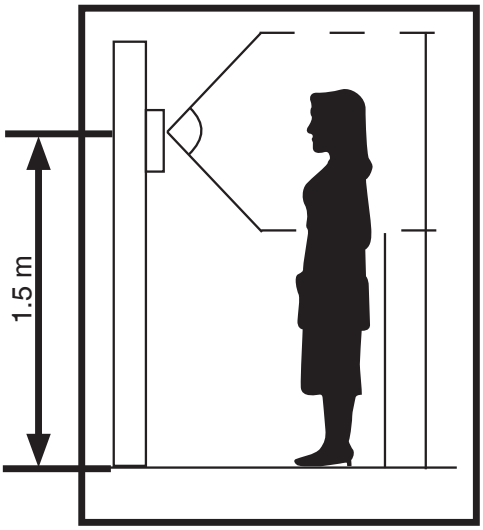
LA PLATINE DE RUE



FIXATION ET CONNEXION DES ÉLÉMENTS 3

Fixation de la platine

- Démonter la façade de la platine de rue en insérant la clé fournie dans dans les trous situés sur les côtés de la platine.
- Raccorder vos fils vers le moniteur et la serrure comme indiqué sur le schéma ci-dessous.
- Tester votre appareil.
- Après test & installation, placer un joint de silicone transparent sur le haut et les côtés de la caméra extérieur (pas sur le bas) pour éviter tout risque d'infiltration.



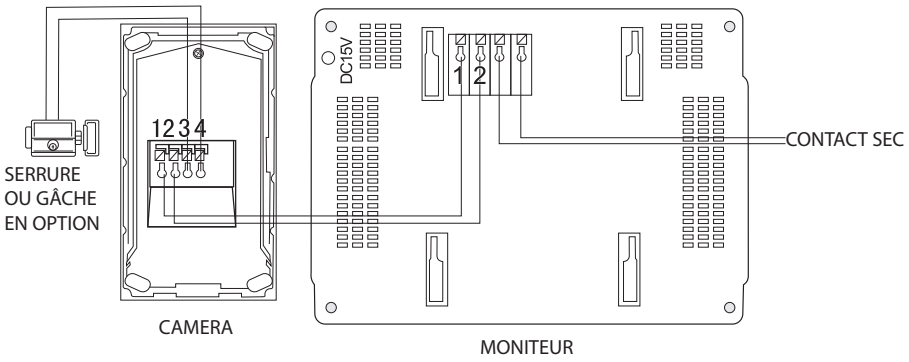
Fixation du moniteur

Fixer le moniteur intérieur à 1.5 mètre de hauteur sur un mur plat. Fixer d'abord le support plastique arrière, connecter vos fils comme indiquer sur le schéma ci-dessous et venir enficher le moniteur sur son support.

SECTION DES FILS:

Liaison caméra - moniteur	Liaison moniteur - gâche ou serrure
De 0 à 15 mètres : utiliser le câble fourni, rallonger si nécéssairemaximum 50 mètres avec du câble 0.75mm²	De 0 à 10 mètres : utilisation de câble RVV2 x 1 mm²

SCHEMA DE CÂBLAGE :



UTILISATION DES ÉLÉMENTS 4

COMMUNIQUER AVEC SON VISITEUR

Lorque le visiteur appuie sur le bouton d'appel de la caméra, le moniteur intérieur sonne, la vidéo s'allume.
Pour décrocher, appuyer sur et vous pourrez communiquer avec votre visiteur. Le temps de communication est de 120 secondes maximum. Pour raccrocher rappuyez sur .

VISUALISER L'EXTERIEUR

Quand votre visiteur appuient sur le bouton d'appel, l'image apparait automatiquement sur le moniteur intérieur.
Pour visualiser l'extérieur sans pression du bouton d'appel , appuyer simplement sur . L'image restera environ 40 secondes. Pour couper court, appuyer sur le bouton.

ACTIVER LA SERRURE

Pour activer la serrure électrique, appuyer sur , si vous êtes en communication cele-ci sera arretée.

ACTIVER L'AUTOMATSME DE PORTAIL

Pour activer l'automatisme de portail, appuyer sur , si vous êtes en communication cele-ci sera arretée.

REGLER SON MONITEUR

Pour régler la luminosité de votre écran , tourner la molette placée à droite de votre moniteur selon l'intensité de lumière souhaitée.

Pour régler le volume de votre moniteur, tourner la molette placée à droite de votre moniteur selon l'intensité du son souhaitée.

Pour régler le contraste de votre écran, tourner la molette placée à droite de votre moniteur selon le contraste souhaité.

Pour régler le volume de la sonnerie, positionner le curseur L (BAS) ou M (Moyen) ou H (Fort).

Pour choisir votre sonnerie, appuyer sur et choisisez votre sonnerie.

AVERTISSEMENTS À RESPECTER 5

- **Ce kit doit être branché avec le transformateur 230V/15V 50hz fourni.**
- **Effectuez tous les branchements entre les éléments avant d'alimenter le kit**
- **Laissez minimum 25 cm entre le moniteur intérieur et toute autre installation.**
- **Ne jamais couvrir le moniteur ainsi que le transformateur.**
- **Ne jamais exposer la caméra extérieure au feu ou à une lumière violente.**
- **Ne jamais exposer les éléments à la vapeur ou à une source d'humidité importante.**
- **Système utilisable sous tous climats.**
- **Bien poser les éléments sur des supports verticaux, lisses et en respectant les explications de la notice notamment concernant le joint d'étanchéité de la platine de rue sous peine de perte de garantie.**
- **Un appui prolongé sur le bouton d'ouverture de la serrure électrique peut endommager celle-ci.**
- **Le moniteur intérieur ne doit pas être installé près d'une télévision, à un endroit où l'humidité ou la température ambiante est trop importante.**
- **Ne pas toucher la caméra avec les doigts. Ne pas ouvrir le moniteur, la caméra ni le transformateur. Cette action entrainerait la perte automatique de toute garantie sur le produit.**
- **Nettoyer les parties vitrées avec un chiffon doux. Les liquides de nettoyage pouvant entraîner des corrosions sont déconseillés.**
- **Ne pas choquer les éléments, leur électronique est fragile.**
- **En cas de lumière directe sur la caméra extérieure, aucune image ne sera visible sur le moniteur intérieur.**
- **L'image pourra subir des altérations et des petites coupures lors de l'activation de la serrure ou de la gâche.**
- **L'image pourra subir des altérations et des petites coupures lors du passage de motos ou de voitures à proximité de la caméra extérieure.**

DEUTCH

INHALT

1. Produkteigenschaften
2. Beschreibung der Komponenten
3. Befestigung und Anschluss der Komponenten
4. Bedienung der Komponenten
5. Warnhinweise

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Diese Video-Türsprechanlage ist kinderleicht zu montieren, bietet eine ausgezeichnete Bildqualität und ermöglicht Ihnen somit Ihre Besucher zu sehen und mit diesen zu sprechen.
. Knopf zur Betätigung einer Türöffners oder Öffnung eines elektrischen Schlosses (12V -1A max.).
. Verfügt über einen nicht versorgten Kontakt für den Torautomatismus.
. Passt sich auch ohne Außenbeleuchtung an Nachtsichtverhältnisse an.
. Einfache Montage durch die 2-Draht-Technologie.

DIE TÜRSTATION

. Betriebstemperatur: von -10 bis +40°C.
. Nachtsicht: 0,5 Lux. Blickwinkel: 92°.
. Abmessungen: 104x 190x 54 mm.
. Wandbefestigung.
. Beleuchtetes Namenschild.
. Regenschutzblende.

DER INNENBILDSCHIRM

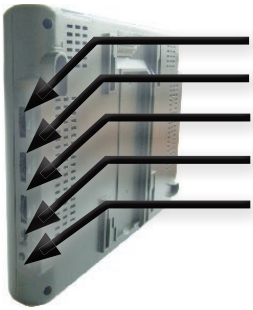
. Betriebstemperatur: von -10 bis +40°C.
. 7“ TFT LCD-Farbbildschirm – 17 cm
. Verkabelung von 0 bis 15 Meter über das mitgelieferte Kabel Von 15 bis 50 Meter mit 0,75 mm^2-Kabel.
. Abmessungen: 160 x 225 x 34 mm.
. Wandbefestigung.
. Maximale Überwachungsdauer Außen: 40 Sekunden.
. Maximale Gesprächsdauer: 2 Minuten.
. 8 mögliche Klingeltöne.

BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN 2

DER BILDSCHIRM

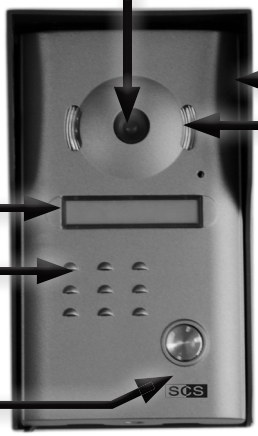
1 Piepton beim Einschalten
2 Mikrofon
3 Öffnungsknopf Tor
4 Öffnungsknopf Tür
5 Verbindungs-und Videoaktivierungsknopf

Einstellungen (Seitenansicht)



Einstellung Kontrast
Einstellung Helligkeit
Einstellung Gesprächslautstärke
Einstellung Klingeltonlautstärke
Einstellung Klingeltöne

DIE TÜRSTATION



Kamera
Regenschutzblende
Infrarot-LED
Namensschild
Lautsprecher
Klingelknopf

BEFESTIGUNG DER TÜRSTATION

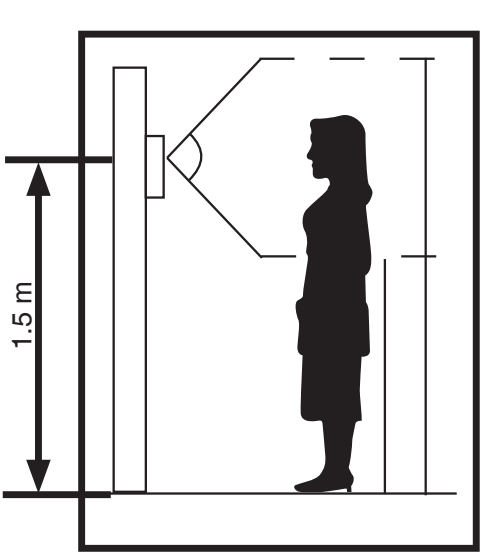
Befestigung der Türstation

. Den mitgelieferten Schlüssel in die Öffnungen seitlich der Türstation einschieben und die Fassade der Türstation somit abbauen.

. Die Drähte an den Bildschirm und das Schloss, wie auf der Abbildung unten gezeigt, anschließen.

. Das Gerät testen.

. Nach Installation und Test der Anlage eine durchsichtige Silikondichtung auf der Oberseite und den Seiten (aber nicht auf der Unterseite) der Regenschutzblende anbringen, um diese vor Wassereindringungen zu schützen.



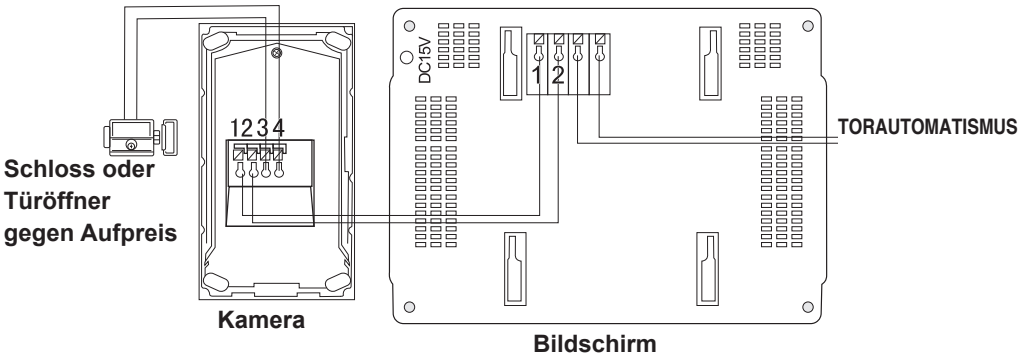
Befestigung des Bildschirms

Den Innenbildschirm auf 1,5 Meter Höhe an einer glatten Wand befestigen. Hierfür zuerst den hinteren Plastikhalter anbringen, die Drähte wie unten abgebildet anschließen und den Bildschirm auf den Halter stecken.

KABELQUERSCHNITT :

Verbindung Bildschirm-Kamera	Verbindung Bildschirm – Türöffner oder Schloss
Von 0 bis 15 Meter: Das mitgelieferte Kabel falls nötig bis zu 50 Meter mit 0,75 mm²-Kabel verlängern.	Von 0 bis 10 Meter: RVV2*1 mm²-Kabel.

SCHALTPLAN :



BEDIENUNG DER KOMPONENTEN 4

MIT DEM BESUCHER SPRECHEN

Wenn der Besucher auf den Klingelknopf der Kamera drückt, ertönt am Innenbildschirm der Klingelton und die Übertragung wird angezeigt.
Drücken Sie auf , um abzuheben und mit Ihrem Besucher zu reden. Die maximale Gesprächsdauer beträgt 120 Sekunden. Drücken Sie erneut auf , um die Verbindung zu unterbrechen.

SICHT NACH AUSSEN

Wenn Ihr Besucher auf den Klingelknopf drückt erscheint das Bild automatisch auf dem Innenbildschirm.
Drücken Sie einfach auf , um das Außenbild anzuzeigen, ohne dass der Klingelknopf betätigt wurde. Das Bild wird ca. 40 Sekunden lang angezeigt. Drücken Sie auf , um die Verbindung zu unterbrechen.

AKTIVIERUNG DES SCHLOSSES

Drücken Sie auf , um das elektrische Schloss zu aktivieren. Die Verbindung wird automatisch unterbrochen.

AKTIVIERUNG DES TORAUTOMATISMUS

Drücken Sie auf , um das Torautomatismus zu aktivieren. Die Verbindung wird automatisch unterbrochen.

EINSTELLUNG DES BILDSCHIRMS

Drehen Sie den Knopf rechts vom Bildschirm, um die gewünscht Helligkeit einzustellen.

Drehen Sie den Knopf rechts vom Bildschirm, um die gewünschte Lautstärke einzustellen.

Drehen Sie den Knopf rechts vom Bildschirm, um den gewünschten Kontrast einzustellen.
Bringen Sie den Cursor auf L (Leise) oder M (Mittel) oder H (Laut), um die Lautstärke einzustellen.

Drücken Sie auf , um Ihren Klingelton auszuwählen.

WAHRNHINWEISE 5

- **Dieser Bausatz darf ausschließlich mit dem mitgelieferten 230V/15V 50hz Transformator verwendet werden.**
- **Alle Komponenten müssen vor dem Anschluss des Bausatzes an das Stromnetz angeschlossen werden.**
- **Mindestens 25 cm Abstand zwischen Innenbildschirm und anderen Geräten bewahren.**
- **Bildschirm und Transformator nicht abdecken.**
- **Außenkamera niemals dem Feuer oder starkem Licht aussetzen.**
- **Komponenten niemals Dampf oder großen Hitzequellen aussetzen.**
- **System für alle Klimaverhältnisse geeignet.**
- **Komponenten auf vertikalen und glatten Ober ächen anbringen und dabei die Anweisungen der Bedienungsanleitung bezüglich der Dichtung der Türstation beachten, um die Garantie nicht zu verlieren.**
- **Das lange Drücken des Öffnungsknopfes des elektrischen Schlosses, kann dieses beschädigen.**
- **Der Innenbildschirm darf nicht in der Nähe eines Fernsehers, an einem feuchten oder zu warmen Ort installiert werden.**
- **Das Kameraobjektiv nicht berühren. Den Bildschirm, die Kamera und den Transformator nicht öffnen. Dies führt zum automatischen Verlust der Garantie.**
- **Die Glasober ächen mit einem weichen Tuch reinigen. Es wird davon abgeraten, stark ätzende Reinigungsmittel zu verwenden.**
- **Die Komponenten nicht anstoßen: die elektronischen Elemente sind sehr emp ndlich.**
- **Bei direktem Lichteinfall auf die Außenkamera wird kein Bild auf dem Innenbildschirm angezeigt.**
- **Das Bild kann bei der Aktivierung des Schlosses oder der Türöffnung kurz unterbrochen werden.**
- **Das Bild kann unterbrochen werden, wenn sich Motorräder oder Autos in der Nähe der Außenkamera bewegen.**

ENGLISH

CONTENTS

1. Product characteristics
2. Description of the elements
3. Attaching and connecting the elements
4. Using the elements
5. Warnings to be respected

PRODUCT CHARACTERISTICS

This extremely easy to install colour video kit has excellent image quality and lets you see and talk to your visitors.
. Fitted with a button to open an automatic gate opener or an electric lock (Maximum 12V -1A).
. Fitted with a non-powered switch for the automated gate system.
. Adapted to night vision with no need for outdoor lighting.
. Easy to install by means of 2 integral wires.

THE STREET PANEL

. Operating temperature: -10 to +40°C.
. Night vision: 0.5 lux. Angle shot 92°.
. Dimensions: 104x190x54 mm.
. Surface mounting.
. Backlit label holder.
. Protective rain hood

THE INTERIOR MONITOR

. Operating temperature: -10 to +40°C.
. 7'' TFT LCD colour screen - 17 cm.
. 0-15 metre cabling with cable supplied. 15 to 50 metres with 0.75 mm².
. Dimensions: 160 x 225 x 34 mm.
. Surface mounting.
. Maximum duration of the exterior monitor: 40 seconds.
. Maximum communication time: 2 minutes.
. Melodies: choice of 8.

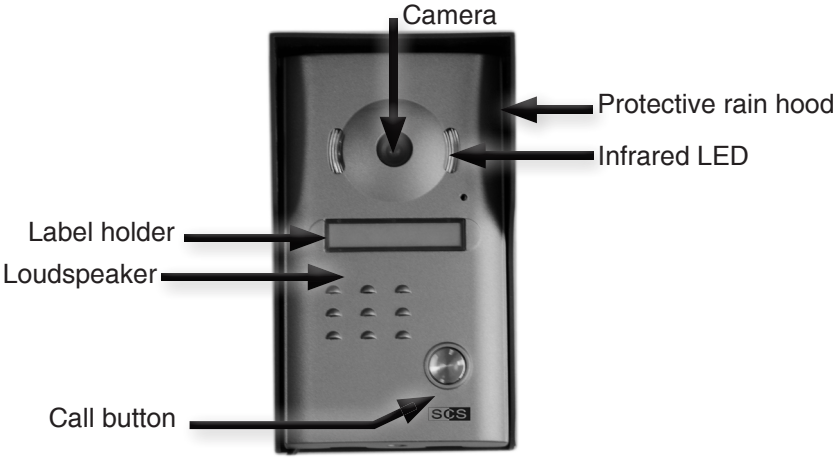
DESCRIPTION OF THE ELEMENTS 2

THE MONITOR

1 Power-up signal
2 Microphone
3 Gate opening button
4 Door opening button
5 Response and video activation button

Setting (profile view)

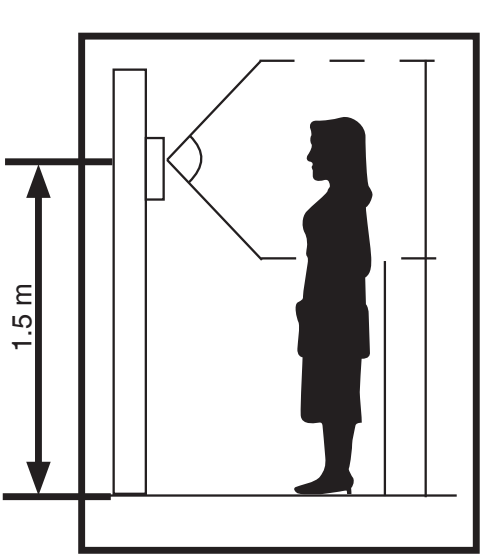
THE STREET PANEL



ATTACHING AND CONNECTING THE ELEMENTS

Attaching the panel

. Remove the front of the street panel by inserting the spanner supplied in the holes located on the sides of the panel.
. Connect your wires to the monitor and the lock as indicated in the diagram below.
. Test your appliance.
. After testing & installing the appliance, place a clear silicon seal on the top and sides of the protective rain hood (not on the bottom) to avoid any risk of infiltration.



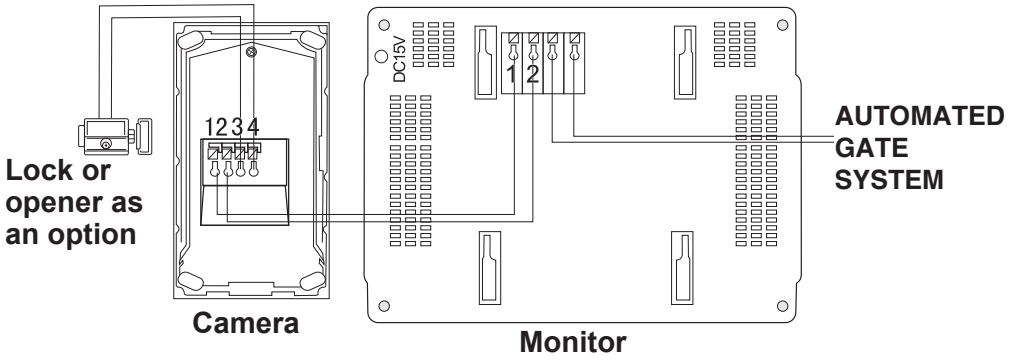
Attaching the monitor

Attach the interior monitor at a height of 1.5 metres on a flat wall. First attach the rear plastic support, connect your wires as indicated in the diagram below and then push the monitor onto its support.

WIRE SECTION :

Monitor-camera link	Monitor - automatic opener or lock link
From 0 to 15 metres: use the cable provided. Extend it if necessary by a maximum of 50 metres with 0.75mm² cable.	From 0 to 10 metres: use RVV2 *1mm² cable.

CABLING DIAGRAM :



USING THE ELEMENT 4

COMMUNICATING WITH YOUR VISITOR

When the visitor presses the camera call button, the interior monitor rings and the video switches on.
To pick up press and you may communicate with your visitor. Communication time is a maximum of 120 seconds.
To hang up, press .

VIEWING THE OUTSIDE

When your visitor presses the call button, their image automatically appears on the interior monitor.
To view the outside without pressing the call button, simply press . The image will remain on screen for around 40 seconds. To close the image before this, press the button.

ACTIVATING THE LOCK

To activate the opener or electric lock, press ; if you are speaking, the call will be terminated.

ACTIVATING THE AUTOMATED GATE SYSTEM

To activate the automated gate system, press ; if you are speaking, the call will be terminated.

ADJUSTING YOUR MONITOR

To adjust your screen brightness, turn the button on the right of your monitor to the brightness you want.
To adjust your monitor's volume, turn the button placed on the right of your monitor to the volume you want.
To adjust your screen's contrast, turn the button on the right of your monitor to the contrast you want.
Set the ring volume by positioning the cursor to L (Low), M (Medium) or H (High).
Choose the ring you want by pressing then selecting the ring you want.

WARNINGS TO BE RESPECTED 5

- **This kit must be connected with the 230V/15V 50hz transformer provided.**
- **Connect up all the elements before you power up the kit**
- **Leave a minimum of 25 cm between the interior monitor and any other installation.**
- **Never cover the monitor or transformer.**
- **Never expose the exterior camera to re or very bright light.**
- **Never expose the elements to steam or to a major source of dampness.**
- **The system can be used in all climates.**
- **Position the elements on vertical, smooth supports, respecting the explanations in the manual, notably concerning the street panel's seal. If not, the warranty will be void.**
- **Holding down the electric lock's opening button for a long time may damage it.**
- **The interior monitor must not be installed near a TV set or in a place where the dampness or ambient temperature is too high.**
- **Never touch the camera with your ngers. Do not open the monitor, the camera or the transformer. This will automatically void the product warranty.**
- **Clean glass parts with a soft cloth. Cleaning uids that may cause corrosion are not recommended.**
- **Do not cause any impact on the elements as their electronics are fragile.**
- **No images will be visible on the interior monitor if there is direct light on the camera.**
- **The image may be altered or cut out slightly when the lock or automatic opener are activated.**
- **The image may be altered or cut out slightly when motorbikes or bicycles pass near the exterior camera.**

ESPAÑOL

ÍNDICE

1. Características del producto
2. Descripción de los elementos
3. Fijación y conexión de los elementos
4. Uso de los elementos
5. Advertencias que hay que respetar

CARACTERISTICAS DEL PRODUCTO

Este equipo de vídeo a color es muy fácil de instalar y ofrece excelente una calidad de imagen, lo que permite ver y hablar con los visitantes.
. Cuenta con un botón para abrir una plancha o cerradura eléctrica (máximo 12V -1A).
. Con un contacto sin alimentación para el automatismo del portal
. Adaptado a la visión nocturna sin necesidad de iluminación
. Instalación simplificada gracias a los 2 cables integrales

LA PLACA DE CALLE

. Temperatura de funcionamiento: de -10 a +40°
. Visión nocturna: 0,5 Lux. Ángulo de vista 92°
. Dimensiones: 104x 190x 54 mm.
. Instalación en aplique
. Portaetiquetas retroiluminado
. Visera antilluvia

EL MONITOR INTERIOR

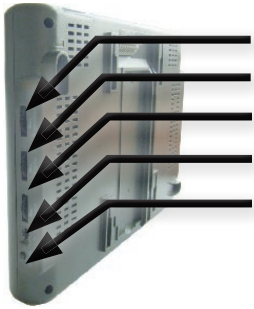
. Temperatura de funcionamiento: de -10 a +40°
. Pantalla color de 7 pulgadas TFL LCD – 17 cm
. Cableado de 0-15 metros mediante cable suministrado. De 15 a 50 metros con cable de 0,75 mm2
. Dimensiones: 160 x 225 x 34 mm.
. Instalación en aplique
. Duración máxima de la vigilancia exterior: 40 segundos
. Duración máxima de la comunicación: 2 minutos
. Melodías: 8 a elección.

DESCRIPCION DE LOS ELEMENTOS

EL MONITOR

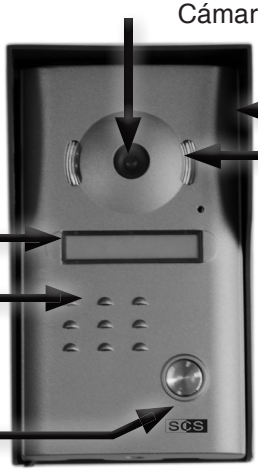
1 Indicador de alimentación
2 Micrófono
3 Botón de apertura del portal
4 Botón de apertura de la puerta
5 Botón de respuesta y activación de vídeo

Reglaje (vista de perfil)



Reglaje del contraste
Reglaje de la luminosidad
Reglaje del volumen de comunicación
Reglaje del volumen de melodías
Reglaje de melodías

LA PLACA DE CALLE

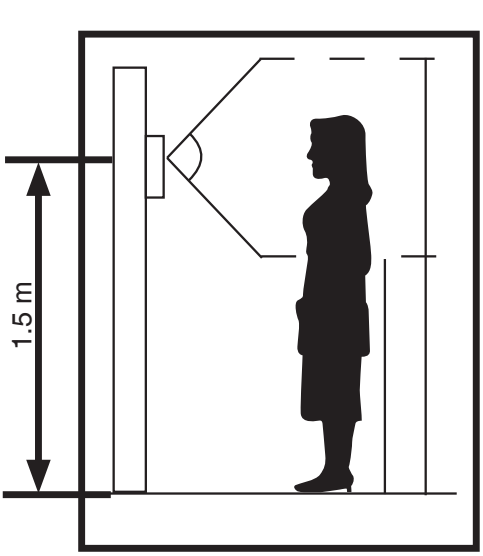


Cámara
Visera antilluvia
LED infrarrojo
Portaetiquetas
Altavoz
Botón de llamada

FIJACION Y CONEXION DE LOS ELEMENTOS

Fijación de la placa

. Desmonte el panel de la placa de calle insertando la llave suministrada en los agujeros situados a ambos de la placa.
. Conecte los cables al monitor y la cerradura, según se indica en el esquema que sigue.
. Pruebe su equipo
. Después de la instalación y prueba, coloque una junta de silicona transparente en la parte superior y a ambos lados de la visera antilluvia (no en el borde inferior) para evitar el riesgo de filtraciones.



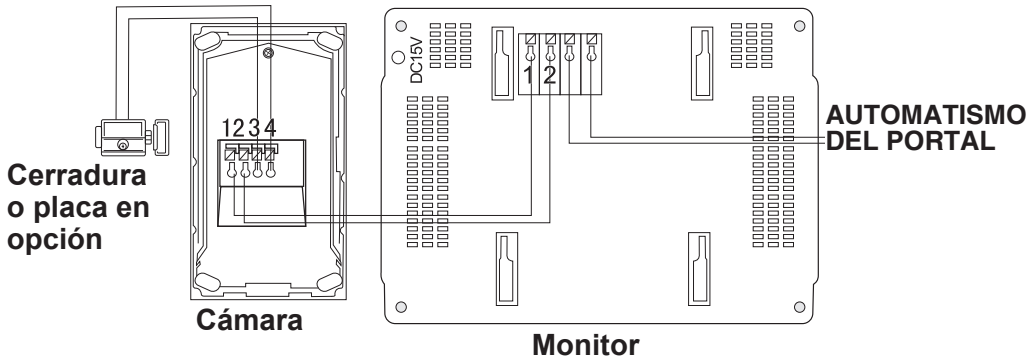
Fijación del monitor

Fije el monitor interior a 1,5 metros de altura en un muro plano. Fije en primer término el soporte plástico trasero, conecte los cables como se indica en el diagrama que sigue y una el monitor a su soporte.

SECCIÓN DE CABLES :

Enlace cámara - monitor	Enlace monitor – plancha o cerradura
De 0 a 15 metros: usar el cable suministrado y, si fuera necesario, añada una extensión de 50 metros máximo (cable de 0,75mm²).	De 0 a 10 metros: se usa cable RVV2 x 1mm².

DIAGRAMA DE CABLEADO :



USO DE LOS ELEMENTOS

COMUNICACIÓN CON LA VISITA

Cuando la visita pulsa el botón de llamada de la cámara, el monitor interior suena y el vídeo se enciende. Para descolgar, pulse y se podrá comunicarse con la visita. La duración máxima de la comunicación es de 120 segundos. Para terminar pulse nuevamente .

PARA VISUALIZAR EL EXTERIOR

Cuando el visitante pulsa el botón de llamada, la imagen aparece automáticamente en el monitor interior. Para visualizar el exterior sin pulsar el botón de llamada pulse simplemente . La imagen se mantendrá alrededor de 40 segundos. Para terminar pulse el botón.

ACTIVAR LA CERRADURA

Para activar la cerradura o la placa eléctrica, pulse ; si usted se está comunicando, la comunicación se interrumpirá.

ACTIVAR EL AUTOMATISMO DEL PORTAL

Para activar el automatismo del portal, pulse ; si usted se está comunicando, la comunicación se interrumpirá.

AJUSTAR EL MONITOR

Para ajustar la luminosidad de la pantalla, haga girar el interruptor de rueda , a la derecha del monitor, según la intensidad luminosa deseada.

Para ajustar el volumen del monitor, haga girar el interruptor de rueda , a la derecha del monitor, según la intensidad sonora deseada.

Para ajustar el contraste de la pantalla, haga girar el interruptor de rueda , a la derecha del monitor, según el contraste deseado.

Para ajustar el volumen de melodía, colocar el cursor en L (Bajo), M (Medio) o H (Alto).

Para elegir la melodía, pulse y elija la melodía deseada.

ADVERTENCIA QUE HAY QUE RESPETAR 5

- **Este equipo se debe conectar con el transformador de 230V/15V 50hz que se suministra.**
- **Haga todas las conexiones entre los elementos antes de hacer llegar energía al equipo**
- **Deje no menos de 25 cm entre el monitor interior y cualquier otra instalación.**
- **No cubra nunca el monitor ni el transformador.**
- **No exponga nunca la cámara exterior al fuego ni a una luz intensa.**
- **No exponga nunca los elementos al vapor ni a fuentes de humedad alta**
- **El sistema se puede usar en cualquier clima.**
- **Colocar los elementos en soportes verticales y lisos, respetando las explicaciones del aviso sobre la junta estanca de la placa de calle, pues de lo contrario quedaría anulada la garantía.**
- **La cerradura eléctrica se puede dañar si se oprime demasiado tiempo el botón de apertura.**
- **El monitor interior no se debe instalar cerca de un aparato de televisión, ni en lugares donde la humedad o temperatura ambiente es demasiado alta.**
- **No tocar la cámara con los dedos. No abrir el monitor, ni la cámara ni el transformador. Abrir el equipo interior o la placa de calle daría lugar a la pérdida automática de toda garantía del producto.**
- **Limpiar los elementos de vidrio con un paño suave. Se recomienda no usar líquidos de limpieza que pueden provocar corrosión.**
- **Evitar golpear los elementos pues los componentes electrónicos son frágiles.**
- **Si llega luz directa a la cámara exterior, no se verán imágenes en el monitor interior.**
- **Es posible que la imagen sufra alteraciones e interrupciones breves cuando se activa la cerradura o la alarma.**
- **Es posible que la imagen sufra alteraciones e interrupciones breves cuando pasan motocicletas o automóviles cerca de la cámara exterior.**

ITALIANO

INDICE

1. Caratteristiche del prodotto
2. Descrizione degli elementi
3. Fissaggio e collegamento degli elementi
4. Uso degli elementi
5. Avvertenze da rispettare

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Questo kit videocitofono a colori, estremamente facile da installare, dispone di un'eccellente qualità di immagine e vi permette di vedere i vostri visitatori e di parlare con loro.
. Dotato di un pulsante per l'apertura di un apriporta o di una serratura elettrica (Max.12V-1A).
. Dotato di un contatto non alimentato per l'automatismo di un cancello.
. Adatto alla visione notturna senza necessità di illuminazione.
. Installazione semplificata grazie alla tecnologia integrale a 2 fili.

LA PIASTRA ESTERNA

.Temperatura di funzionamento: da -10 a +40°.
. Visione notturna: 0,5 Lux. Angolo di vista 92°.
. Dimensioni: 104x 190x 54 mm.
. Montaggio a muro.
. Porta-etichetta retro-illuminato.
. Visiera antipioggia.

IL MONITOR INTERNO

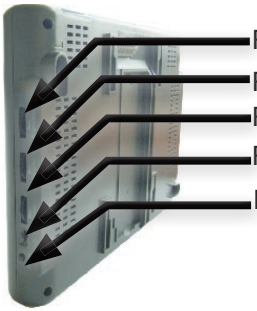
. Temperatura di funzionamento: da -10 a +40°.
. Display a colori 7" TFT LCD 17 cm.
. Cablaggio 0-15 metri con cavo fornito. Da 15 a 50 metri con cavo da 0,75 mm².
. Dimensioni: 160 x 225 x 34 mm.
. Montaggio a muro.
. Durata massima di monitoraggio esterno: 40 secondi.
. Durata massima di comunicazione: 2 minuti.
. Melodie: 8 a scelta.

DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI 2

IL MONITOR

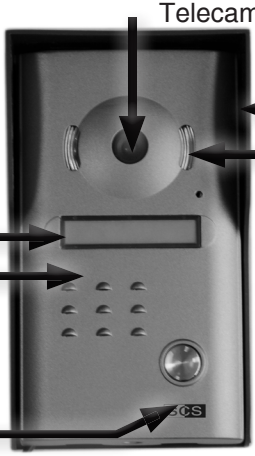
1. Segnale di messa sotto tensione
2. Microfono
3. Pulsante di apertura cancello
4. Pulsante di apertura porta
5. Pulsante di risposta e di attivazione del video

Regolazione (vista di profilo)



Regolazione contrasto
Regolazione luminosità
Regolazione volume comunicazione
Regolazione volume melodie
Regolazione melodie

LA PIASTRA ESTERNA

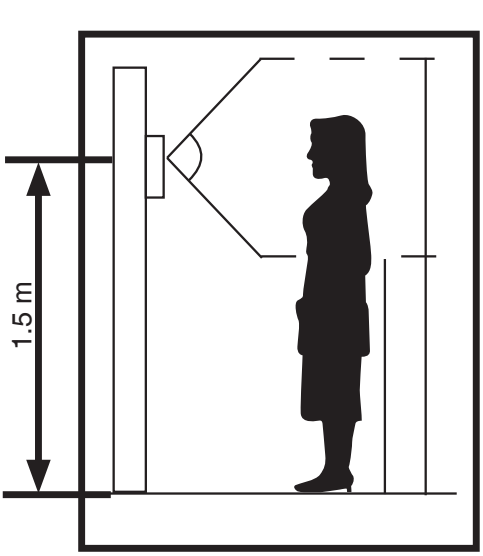


Telecamera
Visiera antipioggia
Led infrarossi
Porta-etichetta
Altoparlante
Pulsante di chiamata

FISSAGGIO E COLLEGAMENTO DEGLI ELEMENTI

Fissaggio della piastra

. Smontare il frontalino della piastra esterna inserendo la chiave fornita nei fori situati sui lati della piastra.
. Collegare i fili verso il monitor e la serratura come indicato nello schema riportato in basso.
. Testare l'apparecchio.
. Dopo l'esecuzione del test e l'installazione, posizionare una guarnizione di silicone trasparente sulla parte superiore e sui lati della visiera antipioggia (non sulla parte inferiore), per evitare eventuali rischi di infiltrazioni.



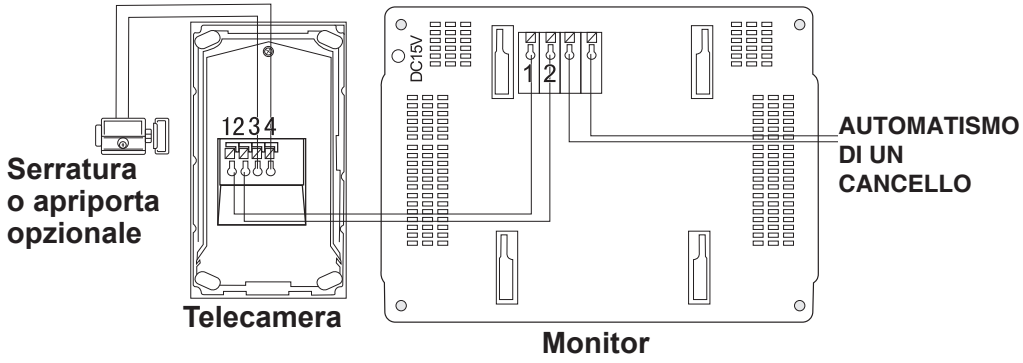
Fissaggio del monitor

Fissare il monitor interno a 1,5 metri di altezza su una parete piana. Fissare il supporto di plastica posteriore, collegare poi i fili come indicato nello schema riportato in basso e inserire il monitor sul suo supporto.

SEZIONE DEI FILI:

Collegamento monitor-telecamera	Collegamento monitor-apriporta o serratura.
Da 0 a 15 metri: usare il cavo fornito, allungare se necessario fino a 50 metri max. con un cavo da 0,75 mm².	Da 0 a 10 metri: uso del cavo RVV2 *1mm².

SCHEMA DI CABLAGGIO:



USO DEGLI ELEMENTI 4

COMUNICARE CON I VISITATORI

Quando il visitatore preme il pulsante di chiamata della telecamera, il monitor interno suona e il video si accende.

Per rispondere, premere il pulsante ; questo consentirà di comunicare con il visitatore. Il tempo di comunicazione è di 120 secondi al massimo. Per riagganciare, premere nuovamente il pulsante .

VISUALIZZARE L'ESTERNO

Quando il visitatore preme il pulsante di chiamata, l'immagine compare automaticamente sul monitor interno. Per visualizzare l'esterno senza pressione del pulsante di chiamata, premere il pulsante . L'immagine resterà visualizzata per circa 40 secondi. Per interrompere la visualizzazione, premere il pulsante .

ATTIVARE LA SERRATURA

Per attivare la serratura o l'apriporta elettrico, premere il pulsante ; se è in corso una comunicazione, quest'ultima sarà interrotta.

ATTIVARE L'AUTOMATISMO DI UN CANCELLO

Per attivare l'automatismo di un cancello, premere il pulsante ; se è in corso una comunicazione, quest'ultima sarà interrotta.

REGOLARE IL MONITOR

Per regolare la luminosità dello schermo, ruotare la rotellina situata sul lato destro del monitor secondo l'intensità di luce desiderata.

Per regolare il volume del monitor, ruotare la rotellina situata sul lato destro del monitor secondo l'intensità del suono desiderata.

Per regolare il contrasto dello schermo, ruotare la rotellina situata sul lato destro del monitor secondo il contrasto desiderato.

Per regolare il volume della suoneria, posizionare il cursore su L (Basso), M (Medio) o H (Alto).

Per scegliere la suoneria, premere il pulsante e scegliere la suoneria.

AVVERTENZE DA RISPETTARE 5

- **Questo kit deve essere collegato con il trasformatore 230V/15V 50hz fornito.**
- **Eseguire tutti i collegamenti tra gli elementi prima di alimentare il kit.**
- **Lasciare almeno 25 cm tra il monitor interno e ogni altra installazione.**
- **Non coprire il monitor, né il trasformatore.**
- **Non esporre la telecamera esterna al fuoco o a una luce violenta.**
- **Non esporre gli elementi al vapore o a una sorgente di forte umidità.**
- **Sistema utilizzabile con tutti i tipi di clima.**
- **Posizionare bene gli elementi su supporti verticali e lisci, rispettando tutte le istruzioni fornite, soprattutto per quanto riguarda la guarnizione di tenuta della piastra esterna, per evitare di causare l'annullamento della garanzia.**
- **Una pressione prolungata del pulsante di apertura della serratura elettrica potrebbe danneggiare la serratura.**
- **Il monitor interno non deve essere installato vicino ad un televisore, né in un punto in cui l'umidità o la temperatura ambiente siano troppo elevate.**
- **Non toccare la telecamera con le dita. Non aprire il monitor, la telecamera, né il trasformatore. Questa azione comporterebbe l'annullamento automatico della garanzia del prodotto.**
- **Pulire le parti vetrate usando un panno morbido. I liquidi detergenti suscettibili di provocare corrosione sono sconsigliati.**
- **Non urtare gli elementi; la loro elettronica è fragile.**
- **In caso di luce diretta sulla telecamera esterna, sul monitor interno non sarà visibile alcuna immagine.**
- **L'immagine potrà subire alterazioni e piccole interruzioni durante l'attivazione della serratura o dell'apriporta.**
- **L'immagine potrà subire alterazioni e piccole interruzioni durante il passaggio di moto o di auto nelle vicinanze della telecamera esterna.**

POLSKI

SPIS TREŚCI

1. Parametry produktu
2. Opis elementów
3. Mocowanie i łączenie elementów
4. Zastosowanie elementów
5. Ostrzeżenia

PARAMETRY PRODUKTU

Ten zaskakująco łatwy w montażu zestaw wideo kolor charakteryzuje się doskonałą jakością obrazu. Dzięki niemu można zobaczyć gości i porozmawiać z nimi.

. Jest wyposażony w przycisk służący do otwierania zatrzasku lub zamka elektrycznego (maksymalnie 12V-1A).
. Jest wyposażony w styk bez zasilania dla mechanizmu bramowego.
. Widzialność nocą bez konieczności zastosowania oświetlenia zewnętrznego.
. Ułatwiona instalacja dzięki zastosowaniu technologii 2-przewodowej.

PANEL ZEWNĘTRZNY

. . Temperatura działania: od -10 do +40°C.
. Widoczność nocą: 0.5 luksa. Kąt widzenia 92°.
. Wymiary: 104x 190x 54 mm.
. Montaż natynkowy.
. Podświetlany szyld na nazwisko
. Daszek chroniący przed deszczem.

MONITOR WEWNĘTRZNY

. Temperatura działania: od -10 do +40°C.
. Kolorowy ekran 7” TFT LCD - 17 cm.
. Okablowanie 0-15 metrów przy pomocy kabla znajdującego się w zestawie. Od 15 do 50 metrów przy użyciu kabla 0.75 mm².
. Wymiary: 160 x 225 x 34 mm.
. Montaż natynkowy.
. Maksymalny czas trwania monitoringu zewnętrznego: 40 sekund.
. Maksymalny czas trwania rozmowy: 2 minuty.
. Melodie: 8 do wyboru.

POLSKI

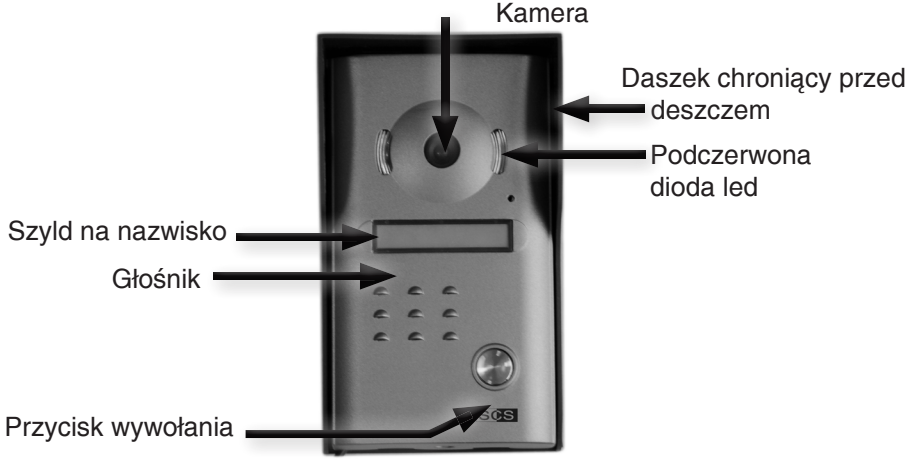
OPIS ELEMENTÓW 2

MONITOR

1 Sygnalizacja napięcia
2 Mikrofon
3 Przycisk do otwierania bramy
4 Przycisk do otwierania drzwi
5 Przycisk do odpowiadania i aktywacji urządzenia wideo

Regulacja (widok z przodu)

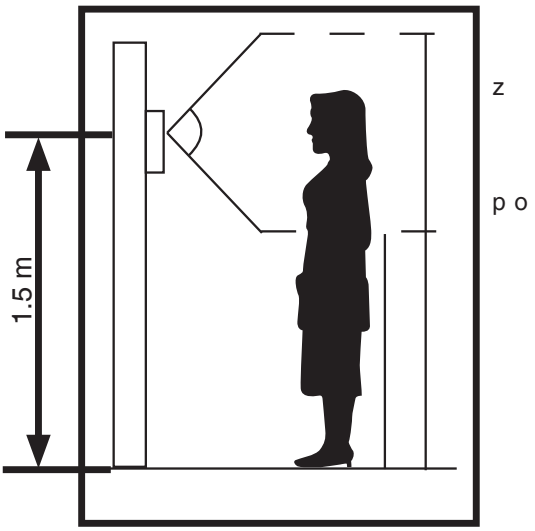
PANEL ZEWNĘTRZNY



MOCOWANIE I ŁĄCZENIE ELEMENTÓW

Mocowanie panelu zewnętrznego

. Zdemontować przednią osłonę panelu zewnętrznego. W tym celu należy umieścić klucz w otworach znajdujących się po bokach panelu.
. Podłączyć przewody monitora i zamka zgodnie poniższym schematem.
. Sprawdzić, czy urządzenie działa.
. Po zamontowaniu i wypróbowaniu umieścić silikonową, przezroczystą uszczelkę od góry i bokach daszku chroniącego przed deszczem (lecz nie na dole), aby zapobiec przedostaniu się wody.



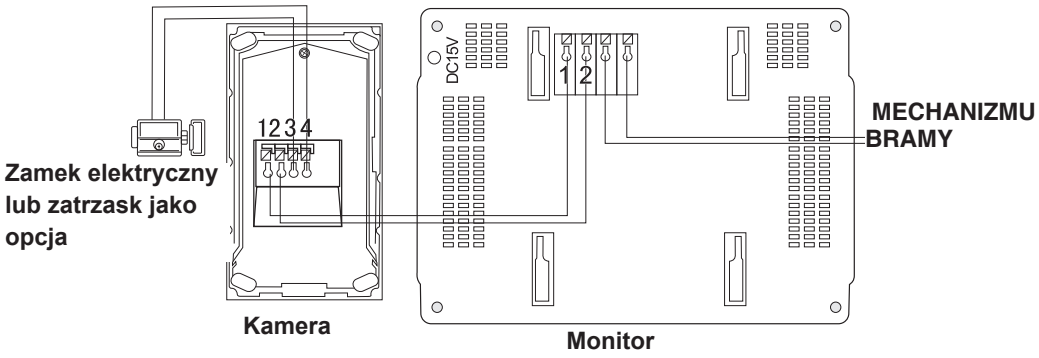
Mocowanie monitora

Przymocować monitor wewnętrzny na płaskiej ścianie na wysokości 1,5 metra. Najpierw przymocować tylną, plastykową podstawę, połączyć przewody zgodnie z zamieszczonym poniżej schematem i umieścić monitor na jego podstawie.

PRZEKRÓJ PRZEWODÓW:

Połączenie monitor-kamera	Połączenie monitor-zatrzask lub zamek elektryczny.
Od 0 do 15 metrów: zastosować kabel znajdujący się w zestawie, w razie konieczności przedłużyć go maksymalnie do 50 metrów używając kabla 0.75mm².	Od 0 do 10 metrów: zastosować kabel RVV2*1mm².

SCHEMAT OKABLOWANIA :



ZASTOSOWANIE ELEMENTÓW 4

ROZMOWA Z GOŚCIEM

Po naciśnięciu przez gościa przycisku wywołania w kamerze, uruchamia się dzwonek w monitorze wewnętrznym, włącza się przekaz wideo.
Aby odebrać należy nacisnąć na i można rozmawiać z gościem. Maksymalny czas rozmowy wynosi 120 sekund. Aby zakończyć rozmowę, należy ponownie nacisnąć .

PRZEKAZ OBRAZU Z ZEWNĄTRZ

Kiedy gość naciska przycisk wywołania, obraz automatycznie pojawia się na monitorze wewnętrznym.
Aby włączyć wizję bez konieczności naciskania przycisku wywołania, należy po prostu nacisnąć na . Obraz pozostanie przez około 40 sekund. Szybkie wyłączenie następuje po naciśnięciu przycisku .

WŁĄCZENIE ZAMKA

Aby aktywować zamek lub zatrzask elektryczny należy nacisnąć przycisk ; jeżeli trwa rozmowa, zostanie ona przerwana.

WŁĄCZENIE MECHANIZMU BRAMY

Aby aktywować mechanizm bramy, należy nacisnąć przycisk ; jeżeli trwa rozmowa, zostanie ona przerwana.

REGULACJA MONITORA

Regulacja jasności ekranu odbywa się przy pomocy pokrętła znajdującego się pod monitorem .
Regulacja głośności odbywa się przy pomocy pokrętła znajdującego się pod monitorem .
Regulacja kontrastu ekranu odbywa się przy pomocy pokrętła znajdującego się pod monitorem .
Aby wyregulować głośność dzwonka, należy ustawić kursor na L (niska) lub M (średnia) lub też H (wysoka).
Aby wybrać dzwonek należy nacisnąć przycisk i wybrać dźwięk dzwonka.

OSTRZEŻENIA 5

- Przy podłączaniu zestawu nale y u yć transformatora 230V/15V 50hz znajdującego się w zestawie.
- Przed podłączeniem zasilania nale y wykonać wszystkie połączenia między elementami.
- Nale y zachować minimalną odległo ć 25 cm między monitorem a innymi instalacjami.
- Nigdy nie nale y przykrywać monitora ani transformatora.
- Nigdy nie nale y wystawiać kamery zewnętrznej na działanie ognia lub gwałtownego wiatła.
- Nigdy nie nale y wystawiać elementów urządzenia na działanie pary lub ródła du ej wilgotno ci.
- System mo e być stosowany w ka dym klimacie.
- Nale y dokładnie umie cić poszczególne elementy na pionowych, gładkich podstawach, postępując zgodnie z instrukcją, zwłaszcza je eli chodzi o uszczelkę w panelu zewnętrznym. Niedostosowanie się do zaleceń mo e skutkować utratą gwarancji.
- Zbyt długie naciskanie przycisku do otwierania zamka elektrycznego mo e spowodować jego uszkodzenie.
- Monitor wewnętrzny nie powinien być zamontowany zbyt blisko telewizora, w miejscu, gdzie panuje zbyt wysoka wilgotno ć lub zbyt wysoka temperatura otoczenia.
- Nie dotykać kamery palcami. Nie otwierać monitora, kamery ani transformatora. Czynno ć ta mo e skutkować automatyczną utratą gwarancji na produkt.
- Czę ci szklane nale y czy cić przy pomocy miękkiej szmatki. Nie zaleca się stosowania płynów do czyszczenia, które mogą spowodować koroz
- Nie nale y uderzać adnego z elementów, ich elektronika jest wra liwa na uderzenia.
- Je eli na kamerę zewnętrzną będzie padało bezpo rednie wiatło, na monitorze wewnętrznym nie będzie widoczny aden obraz.
- Istnieje mo liwo ć zniekształcenia obrazu i wystąpienia przerw w przekazie podczas aktywacji zatrzasku lub zamka elektrycznego.
- Istnieje mo liwo ć zniekształcenia obrazu i wystąpienia przerw w przekazie podczas przeje d ania w pobli u kamery zewnętrznej motorów lu samochodów.
- Istnieje mo liwo ć zniekształcenia obrazu i wystąpienia przerw w przekazie podczas aktywacji zatrzasku lub zamka elektrycznego.
- Istnieje mo liwo ć zniekształcenia obrazu i wystąpienia przerw w przekazie podczas przeje d ania w pobli u kamery zewnętrznej motorów lub samochodów..

HOTLINE FRANCE

A votre disposition du lundi au samedi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00 au 0 892 350 185 (0,34 €/minute)